



## Подстрочная Йота

Заглавным "I" я вовсе не польщён.  
Мне зазнаваться нет охоты.  
Всё время меж других письмён  
меня заботит греческая Йота.

Возможно, углядит иной коллега  
под чем я вывожу её тишком.  
Нет! То не Альфа с Этой, не Омега,  
а Эпсилон, который всем знаком.



## Iota Subscript

Seek not in me the bit I capital,  
Not yet the little dotted in me seek.  
If I have in me any I at all,  
'Tis the iota subscript of the Greek.

So small an I as an attention beggar.  
The letter you will find me subscript to  
Is neither alpha, eta, nor omega,  
But upsilon which is the Greek for you  
1947 "Steeple Bush"

### Аннотация.

Американские комментаторы истолковывают смысл стихотворения Роберта Фроста "Iota subscript" с разных позиций. Привлекают и фонетику, и графику, и правописание как английского, так и греческого языка. Ссылаются даже на слова Иоанна Крестителя из Евангелия от Иоанна (3:30). Простейшее и наиболее логичное объяснение в том, что